

**Umiiral at nakaplanong mga hakbang  
sa pagtataguyod ng pagkakapantay-pantay ng lahi  
sa pamamagitan ng *Legal Aid Department***

Sa Hong Kong, lahat ay may karapatan sa legal na tulong anuman ang lahi o paninirahan basta't natutugunan niya ang paraan at mga merit na pagsusulit.

Ang *Legal Aid Department* (LAD) ay nagsagawa / nagplano ng mga sumusunod na hakbang upang tulungan ang mga aplikante/mga taong tinulungan na may iba't ibang lahi kapag naghahatid ng mga serbisyo ng legal na tulong sa kanila:

**A. Mga polyeto sa Mga Serbisyo sa Legal na Tulong**

Mga Umiiral na Panukala

- Ang LAD ay naglathala ng isang serye ng mga leaflet sa legal na tulong sa 10 wika kabilang ang Bengali, Hindi, Indonesian, Nepali, Tagalog, Punjabi, Tamil, Thai, Urdu at Vietnamese.
- Ang mga leaflet na ito kasama ang iba pang mga leaflet ay makukuha sa mga opisina ng LAD o maaari silang i-download mula sa website ng LAD.
- Makukuha din ang mga ito sa mga kaugnay na tanggapan ng konsulado, *Resource Center ng Judiciary* para sa Mga Walang Kumakatawan na Litigante, Opisina ng *Legal Advice Scheme* para sa Mga Walang Kumakatawan na Litigante sa Mga Pamamaraang Sibil (*Procedural Advice Scheme*), mga himpilan ng pulisya, mga sentro ng serbisyo sa pampublikong pagtatanong ng *Home Affairs Department*, mga lugar ng *Labour Department* at *Social Welfare Department*.
- Bilang isang kliyente sa serbisyo upang pahasayin ang kalidad ng mga serbisyo ng legal na tulong para sa mga potensyal na aplikante na may iba't ibang lahi, isang poster sa nabanggit na 10 mga wika ang idinisenyo at ipinakita upang alertuhan ang mga potensyal na aplikante na hindi nagsasalita ng Ingles o Chinese na may kamalayan sa pagkakaroon ng libreng serbisyo ng interpretasyon upang matulungan sila sa pagproseso ng aplikasyon.
- Ang mga tao ng iba't ibang lahi ay maaaring sumangguni sa *poster* o mag-download ng mga leaflet tungkol sa mga serbisyo sa website ng LAD para sa impormasyon.

Pagtatasa ng Hinaharap na Gawain

- Ang *feedback* sa pagiging epektibo ng mga programa sa publisidad upang isulong ang mga serbisyo ng legal na tulong ay patuloy na susuriin para sa pagpapabuti.
- Ang iba pang *feedback* at mungkahi mula sa mga tao ng iba't ibang lahi sa mga serbisyo ng LAD ay kokolektahin at isasaalang-alang para sa patuloy na pagpapabuti ng mga serbisyo

**B. Serbisyo ng Interpretasyon para sa Aplikasyon ng Legal Aid**

Mga Umiiral na Panukala

#### Pagtatasa ng Hinaharap na Gawain

- Ang legal na tulong ay makukuha ng bawat tao na pumasa sa mga paraan at mga merit na pagsusulit anuman ang kanyang lahi o paninirahan.
  - Aayusin ng LAD ang libreng serbisyo ng interpretasyon para sa mga aplikante na hindi nagsasalita ng Ingles o Chinese upang matulungan sila sa proseso ng aplikasyon.
  - Ang mga aplikante na hindi pumasa sa mga pamamaraan at/o mga *merit* na pagsusulit ay may karapatang mag-apela sa Registrar ng Mataas na Hukuman. Tutulungan ng LAD ang mga aplikante/uma-apela na maghain ng abiso ng apela, magtakda ng petsa para sa apela at aabisuhan ang *Judiciary* para sa libreng serbisyo ng isang tagapagsaling-wika sa pagdinig ng apela para sa mga aplikante/uma-apela na hindi nagsasalita ng Ingles o Chinese.
  - Isang *poster* sa naunang nabanggit na 10 wika ang idinisenyo at ipinakita upang alertuhan ang mga aplikante na hindi nagsasalita ng Ingles o Chinese ng pagkakaroon ng libreng serbisyo sa interpretasyon upang matulungan sila sa proseso ng aplikasyon.
  - Isang programa ng madali-ang interpretasyon na naglalaman ng naunang nabanggit na 10 mga wika ay na-*install* sa *workstation ng frontline staff* upang paganahin ang direktang komunikasyon sa mga aplikante ng iba't ibang lahi.
- 
- Ang feedback mula sa mga aplikante ng legal aid ay kokolektahin at isasaalang-alang para sa patuloy na pagpapabuti ng mga serbisyo.

#### C. Serbisyo ng Interpretasyon para sa Mga Pamamaraang Tinulungan ng Legal

##### Mga Umiiral na Panukala

#### Pagtatasa ng Hinaharap na Gawain

- Kapag ang legal na tulong ay ipinagkaloob sa mga taong may iba't ibang lahi upang simulan o ipagtanggol ang mga paglilitis sa korte, babayaran ng LAD nang maaga bilang mga gastusin sa paglilitis ang mga gastos sa interpretasyon at pagsasalin na makatwirang natamo ng mga nakatalagang abogado para sa wastong pagsasagawa ng kaso.
- Ang *feedback* mula sa mga tinulungang tao ng iba't ibang lahi ay kokolektahin at isasaalang-alang para sa patuloy na pagpapabuti ng mga serbisyo.

#### D.

#### E.Pagsasanay para sa Staff ng LAD

##### Mga Umiiral na Panukala

#### Pagtatasa ng Hinaharap na Gawain

- Upang mapahusay ang pang-unawa at kamalayan ng mga kawani ng LAD sa *Race Discrimination Ordinance* (RDO) at sa *Administrative Guidelines on Promotion of Racial Equality* (the Guidelines), ang mga pag-uusap sa mga prinsipyo ng RDO at ang Mga Alituntunin at pagbabahagi ng mga kaso ay isinaayos at inihatid ng *Equal Opportunities Komisyon*. Ang mga pag-uusap ay dinaluhan ng mga kawani ng LAD kabilang ang mga propesyonal na opisyal, *law clerks* at *frontline clerical staff*.
- Ang mga materyales sa pagsasanay ay na-upload sa LAD Portal para sa sanggunian ng kawani.
- Aayusin ng LAD ang mga kurso sa pagsasanay para sa mga miyembro ng kawani, lalo na ang mga miyembro ng *frontline* na kawani upang mapadali ang kanilang pag-unawa sa RDO at sa Mga Alituntunin upang mapahusay ang kanilang mga kakayahan sa kultura at wika.
- Kokolekta at susuriin ng LAD ang mga *feedback* at mungkahi na natanggap mula sa mga aplikante /mga tinulunga na tao para sa pag-aayos ng angkop na mga kurso sa pagsasanay para sa mga kawani.
- Mangongolekta din ang LAD ng *feedback* at mag-iimbita ng mga mungkahi mula sa mga kawani sa mga programang pagsasanay na iaalok para sa pagpapahusay ng kanilang pang-unawa sa RDO at sa Mga Alituntunin.

#### **F. Mga Pamublikong Pagtatanong /Mga Reklamo**

Ang LAD ay mayroong isang mahusay na itinatag na sistema para sa paghawak ng mga katanungan at reklamo tungkol sa mga serbisyo nito. Sinumang tao kabilang ang mga aplikante ng legal na tulong, mga taong tinulungan o mga nakatalagang abogado na gustong magtanong / isang reklamo ay maaaring makipag-ugnayan sa mga opisyal ng serbisyo sa customer ng Departamento na ang mga pangalan at numero ng telepono ay ipinapakita sa lugar ng opisina ng Departamento at sa website ng Departamento. Bilang karagdagan, ang mga nagtatanong / nagrereklamo ay maaaring makipag-ugnayan sa Departamento o sa Opisyal ng Mga Reklamo ng Kagawaran sa pamamagitan ng telepono / post / fax / email tulad ng sumusunod: -

Sa pamamagitan ng Koreo: Attn: Ms Amy YICK

Opisyal ng mga Reklamo ng Kagawaran

Departamento ng Legal Aid

27/F, Mga Opisina ng Pamahalaan ng Queensway

66 Queensway,

Hong Kong

Sa pamamagitan ng Telepono : (852) 2867 3171

Sa pamamagitan ng Fax : (852) 2869 0525

Sa pamamagitan ng E-mail : [ladinfo@lad.gov.hk](mailto:ladinfo@lad.gov.hk)

Ang mga taong may iba't ibang lahi na hindi marunong magsalita ng Ingles o Chinese ay maaaring makipag-ugnayan sa Opisyal ng Mga Reklamo ng Kagawaran para sa mga libreng serbisyo ng interpretasyon para sa kanilang pagtatanong o reklamo.

Ang Departamento ay naglathala din ng leaflet na "Mga Pamantayan sa Serbisyo ng Customer" kung saan ang mga gumagamit ng mga serbisyo ng legal na tulong ay ipinapaalam sa iba't ibang paraan at pamamaraan para sa pagtatanong/pagsampa ng reklamo tungkol sa mga serbisyong ibinigay. Ang leaflet ay magagamit para sa pamamahagi sa publiko at na-upload na sa webpage ng Departamento.

Para sa mga katanungan tungkol sa umiiral at nakaplanong mga hakbang sa pagtataguyod ng pagkakapantay-pantay ng lahi, mangyaring makipag-ugnayan sa Opisyal ng Mga Reklamo ng Kagawaran.

**Departamento**

**ng Legal Aid**

**Hunyo 2024**